

Беликова Ольга Николаевна

учитель иностранного языка (немецкий, английский)

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Борисоглебского городского округа Борисоглебская средняя общеобразовательная школа № 10
г.Борисоглебск Воронежской области

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРИРОВАННОГО УРОКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Концепция коммуникативного иноязычного образования предполагает развитие индивидуальности учащегося в диалоге культур. Все аспекты мировой культуры тесно взаимосвязаны и каждый из них вносит свой особый вклад в развитие учащихся. Что касается литературы, то здесь мы можем указать на целый ряд русских писателей, которые испытали на себе сильное воздействие немецкой литературы. Среди них: Пушкин, Тютчев, Фет, Тургенев, Чехов и многие другие. «Моноцентризм вреден при изучении родной литературы. Желательно использовать любую возможность для сравнения и сопоставления русских писателей с зарубежными. Широкий взгляд на мир даст молодым людям уверенность в себе, раскроет возможность критического отношения к духовным ценностям прошлого и настоящего» - отмечает Вахрушев В. С. [1;7].

Одной из важнейших задач современного школьного образования является приведение учебного и воспитательного процессов в последовательную и согласованную систему. Важнейшей ступенью осуществления этой задачи может стать интегрированное обучение, которое подразумевает проведение уроков с широким использованием межпредметных связей. Школьники нередко, обладая достаточно глубокими знаниями учебных дисциплин, не могут определить логическую и содержательную связь между ними. Анализ литературы по проблеме интегрированного обучения и методики проведения интегрированных уроков показал, что в современной

отечественной педагогике этому вопросу придаётся большое значение. По мнению таких исследователей, как Сокольников Н. М., Фролов М. И., Зорина Л.Я., Лошкарёва Н.А. именно интегрированное обучение является образованием будущего. Интеграция в нашем понимании - это не только установление взаимосвязей знаний по предметам, но и интегрирование технологий, методов и форм обучения. Мы согласны с тем мнением, что именно интегрированное обучение является образованием будущего, так как на данных уроках осуществляется синтез знаний различных учебных дисциплин, в результате чего образуется новое качество, представляющее собой неразрывное целое, достигнутое широким и углубленным взаимопроникновением этих знаний. Цель интегрированного урока – дать учащимся всесторонние (углубленные и расширенные) знания о предмете изучения, его целостную картину. Интегрированный урок имеет и психологическое преимущество: снимает напряжённость, неуверенность, помогает сознательному усвоению фактов, тем самым обеспечивает развитие творческих способностей учащихся, так как позволяет вести не только учебную, но и исследовательскую деятельность.

Нравственную, мировоззренческую значимость и актуальность рассматриваемых проблем подчеркивают нетрадиционные формы урока:

- урок – исследование
- урок – инсценировка
- защита творческих работ, проектов
- литературно – музыкальная гостиная
- урок - встреча с литературными героями
- урок – путешествие.

При разработке урока интегрированного урока немецкого языка и русской литературы целесообразно, на наш взгляд, опираться на модульную, проектную и коммуникативно-диалоговую технологию. Отдельно хотелось остановиться на модульной технологии. Применение модульной технологии

даёт возможность развивать диалогическое и проблемное мышление через самостоятельное решение поставленной художественной задачи в ходе выполнения нетрадиционной творческой работы с исследовательским подходом. Учитель разрабатывает специальные инструкции для самостоятельной работы школьников, где чётко указана цель усвоения определённого учебного плана, даны чёткие указания к использованию источников информации и разъяснены способы овладения этой информацией. Урок может быть построен по принципу поиска тематических, проблемных и художественных точек пересечения в творчестве немецких и русских писателей. Такой подход позволяет учащимся лучше понять развитие мировой культуры, глубже проникнуть в общечеловеческие проблемы, усвоить духовные ценности. Можно использовать как объяснительно-иллюстративные, так и частично поисковые, исследовательские методы обучения. Наиболее значительное влияние на русскую литературу оказал И.В. Гёте. Нужно отметить, что в настоящее время в отечественном литературоведении вновь усилился интерес к творчеству Гёте. В наши дни не столько спорят о Гёте, сколько заново оценивают его вклад в русскую культуру. В последнее время плодотворно развивается сравнительно – исторический подход к изучению литературы. Сравнительно – исторический подход, с одной стороны помогает определить своеобразие творческой манеры писателей, с другой стороны, способствует установлению художественно – эстетических закономерностей мирового литературного процесса. В качестве творческой работы с исследовательским подходом учащимся можно предложить различные варианты сравнительного анализа. Творческие работы могут выполняться учащимися как индивидуально, так и в группах. Темы заданий могут быть, например, такими:

- «Гёте и Пушкин»;
- «Гёте и Тютчев»;
- «Творчество Гёте в оценке русских писателей»;

- «Жуковский В. А. и Гёте»;
- «Гёте в оценке Белинского»;
- «Гёте в переводах А. Фета»;
- «Гёте и Чехов».

Сложность решения указанных задач связана с тем, что учащимся явно недостает знаний из области зарубежной литературы, истории. Наиболее подробно судьба Гёте в России освещена в монографии В. Н. Жирмунского «Гёте в русской литературе», ставшей необходимым пособием для каждого, кто изучает историю русско-немецких литературных связей. Интересный материал по этой теме учащиеся могут почерпнуть в работе Тураева С. В. «Гёте и формирование концепции мировой литературы». Следует обратить внимание учащихся на то, что особенно много для популяризации Гёте сделал В. А. Жуковский, пробудивший своими переводами произведений Гёте живой и глубокий интерес к германской поэзии. Жуковскому принадлежит восемнадцать стихотворных переводов из Гёте. В своей работе ученики, изучающие немецкий язык, могут сравнить оригинал и перевод. При защите работы желательно цитировать Гёте на немецком языке. Теме «Гёте и Пушкин» посвящено немало научных работ. Сравнивая творчество обоих писателей, исследователи отмечают универсальность их личности, жизнерадостный, светлый взгляд на мир. В критических статьях и письмах Пушкина имя Гёте упоминается неоднократно. Гётовские идеи и мотивы прослеживаются у Пушкина в стихотворениях « Демон», «Разговор книгопродавца с поэтом» и целом ряде других произведений. Пушкин предавал большое значение делу ознакомления русской публики с творчеством Гёте. Пушкин принял живое участие в судьбе Э. Губера, первого переводчика «Фауста».

Исследовательскую работу учащиеся должны проводить в три этапа. Первый этап – поиск и изучение литературы, накопление материала, первичный анализ результатов поиска. Второй этап – обработка и анализ данных под наблюдением учителя. Третий этап – защита работы на уроке. Форму урока

можно определить как урок-защита творческих работ. Интегрированный урок стимулирует умение приобретать знания из различных источников, развивает логическое мышление, способность к анализу и синтезу.

Литература

1. Вахрушев В. С. Уроки мировой литературы в школе. – Саратов, 1998.